

- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Wintersaison **erfahrene Saalbedienung** nur für Hausgäste und **Masseurin & Kosmetikerin**, evtl. auch Teilzeit. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Die Gemeinde Kastelruth sucht **eine/n Mitarbeiter/in** (auch ohne Berufserfahrung) in Voll- oder Teilzeit (mindestens 28 Wochenstunden) zur Verstärkung des Teams **im Generalsekretariat**. Interessierte mit Reifezeugnis, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau „B“) melden sich telefonisch unter Tel. 0471 711551 (Melanie) oder Tel. 0471 711552 (Jolanda) oder per E-Mail an [info@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it).
- **Rezeptionist/in in 5-Tage-Woche** (Vollzeit) für Aparthotel Kastel Seiser Alm mit Barbetrieb für Hausgäste, gesucht. Abwechselnd an Wochenenden frei. Bewerbungen an [info@kastelseiseralm.com](mailto:info@kastelseiseralm.com), Tel. 339 4384836;
- Wir bieten ab Mitte Dezember 2022 eine freie Stelle als **Frühstückbedienung** (auch Teilzeit). Artnatur Dolomites Hotel & Spa Tel. 0471 706174 [info@artnatur-dolomites.com](mailto:info@artnatur-dolomites.com);
- **LKW-Fahrer mit CE-Führerschein und CQC** für Tiefladersattel gesucht. Mair Josef Transporte Blumau Tel. 335 6951300 Mair Monika;
- **Suche eine kleine Wohnung** für vier Personen im Raum Schlerngebiet/Blumau. Tel. 320 3844162 oder [ahmedferoz491@gmail.com](mailto:ahmedferoz491@gmail.com);
- **Cerco piccolo appartamento** per quattro persone in zona altipiano dello Sciliar/Prato all'Isarco. Tel. 320 3844162, [ahmedferoz491@gmail.com](mailto:ahmedferoz491@gmail.com);
- **Cerco appartamento bilocale** (possibilmente convenzionato) arredato in stile moderno, con box privato, da affittare per lungo termine a partire dal mese di Febbraio 2023, per trasferimento di lavoro. I miei contatti sono i seguenti: Tel. 392 3557503 - [monia.bolgiaghi@gmail.com](mailto:monia.bolgiaghi@gmail.com).
- **Suche** für alleinstehenden Mann mit Neffen **eine Kleinwohnung** im Raum Blumau - Völs - Seis-Kastelruth. Bitte Sigrid anrufen Tel. 335 5725792.

## ZU VERKAUFEN

- **Babywanne** zu verkaufen. Tel. 348 0867424

## ZU VERMIETEN

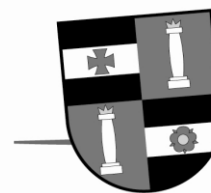
- Vermiete **ein Zimmer in einer WG** (inklusive Küchenbenützung) in Völs. Kontakt: [vermietung3000@gmail.com](mailto:vermietung3000@gmail.com);
- **Teilmöblierte 2-Zimmerwohnung** mit Balkon, Keller und Autoabstellplatz im Dorfzentrum von Tiers zu vermieten (Kondominium Tschager). Tel. 348 3950120

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 16.12.2022 (bis 30.12.2022)**

**Prossima uscita il 16.12.2022 (fino al 30.12.2022)**



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 24/2022 vom/dal 02.12.2022 bis/al 16.12.2022**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Gemeindeimmobiliensteuer GIS:** Die Gemeindeverwaltung erinnert daran, dass die GIS am **Freitag, 16. Dezember 2022 fällig** ist. Bei verspäteter Einzahlung (auch nur von einem Tag!) sind Strafen vorgesehen, deshalb sind alle gebeten, pünktlich zu bezahlen. Auch heuer wurden bereits im Juni die Einzahlungsmodelle F24 für beide Raten der Gemeindeimmobiliensteuer verschickt. Nur die Steuerträger, bei denen sich die Steuerposition verändert hat, erhielten das neu ausgefüllte Modell F24 für die Saldorate. Es wird nochmals darauf hingewiesen, dass für die verschiedenen Reduzierungen die Unterlagen im Steueramt vorgelegt werden müssen. Für die Reduzierung für eine an Ansässige vermietete Wohnung ist die Vorlage des **registrierten Mietvertrages** notwendig! Weitere Informationen erhalten Sie im Steueramt oder finden Sie auf der Homepage der Gemeinde unter [www.gemeinde.voels.bz.it](http://www.gemeinde.voels.bz.it)
- **Imposta Municipale Immobiliare – IMI:** l'amministrazione comunale ricorda che **venerdì, 16. dicembre scade la rata a saldo** dell'Imposta Municipale Immobiliare. Per i ritardati pagamenti, anche di un solo giorno, è prevista una sanzione amministrativa. Anche a giugno di quest'anno è stato spedito i bollettini precompilati per tutte e due rate. Solo i contribuenti che hanno modificato nell'arco dell'anno la loro posizione impositiva hanno ricevuto un nuovo modello F24 precompilato per la rata a saldo. Inoltre si ricorda nuovamente, che per le diverse agevolazioni si deve presentare presso l'ufficio tributi la relativa documentazione. Per l'agevolazione come abitazione locata è necessario presentare una copia del **contratto di locazione registrato**. Ulteriori informazioni sono disponibili presso la pagina web [www.comune.fie.bz.it](http://www.comune.fie.bz.it) oppure direttamente presso l'ufficio tributi.
- Die **Gemeinde Völs am Sciliar** sucht **ab Jänner 2023 eine Reinigungskraft/Heimgehilfe/in** zur Mithilfe in der Kindergartenküche/Schulmensa in Teilzeit. Weitere Auskünfte erteilt das Personalamt (Tel. 0471 726513 Mo-Do).
- Il **Comune di Fiè allo Sciliar** cerca **un/a addetto/a alle pulizie/inseriente** part-time per la cucina/mensa dell'asilo a partire **da gennaio 2023**. Per ulteriori informazioni, contattare l'ufficio personale (tel. 0471 726513 lun-gio).
- **Vom 30/9/2022 bis 22/12/2022** findet die **Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen 2022** durch das ISTAT statt. Jene Haushalte die ein **personali-**

**siertes Informationsschreiben** des ISTAT mit den Zugangsdaten zum Online-Fragebogen erhalten, sollen den Fragebogen möglichst selbständig über Internet ausfüllen oder können sich an die Beauftragte der Gemeinde Völs am Schlern, Frau Steinmayr Herta Maria Tel. 338 9210880, wenden. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass es gesetzliche Pflicht ist, an der Erhebung teilzunehmen. Bei verweigerter Mitarbeit sind Strafen durch das ISTAT vorgesehen.

- **Tra il 30/9/2022 e il 22/12/2022**, l'ISTAT effettuerà il **censimento permanente della popolazione e delle abitazioni 2022**. Le famiglie che hanno ricevuto dall'ISTAT una **lettera informativa personalizzata** con i dati di accesso al questionario online devono compilare il questionario nel modo più autonomo possibile via internet oppure possono contattare la rappresentante del Comune di Fiè allo Sciliar, la signora Steinmayr Herta Maria Tel. 338 9210880. In questo contesto, si sottolinea che partecipare all'indagine è un obbligo di legge. In caso di mancata collaborazione, sono previste sanzioni da parte dell'ISTAT.

## VERSCHIEDENES

- Am **Montag den 5. Dezember** wird von den **Völser Kaufleuten der traditionelle Nikolauszug abgehalten**. Er startet um 17.00 Uhr am Kreisverkehr beim Alpin Roof und die Nikolauskutsche, von Engelein begleitet, zieht von dort auf den Dorfplatz, wo eine kleine Nikolausfeier abgehalten wird.
- Die **Senioren von Völser Aicha** laden zur **Nikolausfeier** mit kurzer Dia-Show ein. Wir treffen uns am **05. Dezember 2022** um 14.30 Uhr im kleinen Saal des Vereinshauses Völser Aicha.
- „**Derzehl mir von Christkindl...**“ **Für Kinder**, die Geschichten mögen, **liest Reinhold jeden Montag in der Bibliothek** um 17.00 Uhr Advent- und Weihnachtsgeschichten vor.
- Alle **Senioren** sind zu einer **Wanderung am Dienstag, 6. Dezember 2022 nach Prösels** eingeladen. Wir starten um 13.30 Uhr bei der Bar Flora und wandern über den Weg Nr. 6 nach Prösels. Dort um 15.00 Uhr Kirchtagsgottesdienst. Nach einer kleinen Stärkung fahren wir um 16.00 Uhr mit dem Bus Nr. 176 wieder zurück nach Völs.
- **Preiswatten der Freiwilligen Feuerwehr Völs am Schlern** mit 64 Spielern am **Samstag, 10. Dezember** um 19.30 Uhr im Feuerwehrgerätehaus Völs. Nenngeld 25 €, Anmeldung bei Roland Untermarzoner Tel. 339 7810476.
- **Strick – und Häkelrunde im Advent: Donnerstag, 15. Dezember** um 20. 00 Uhr in der **Bibliothek**. Mitzubringen: Nadeln, Wolle, gute Laune, gute Nerven; Anmeldung und Infos: In der Bibliothek vormittags, oder zu den Öffnungszeiten, Tel. 0471 725746.
- **Jå, die Zeit isch då! Kamingeschichten und Stubenlesen: Freitag, 16. Dezember** um 18.00 Uhr laden der Kirchenchor, der Bildungsausschuss und die Bibliothek zur **Weihnachtslesung mit gemeinsamem Singen** in die Waldmann-Stube ein.
- Das **Haaratelier Valentina** ist in der **Weihnachtswoche** wie folgt **offen: Montag 19.12.** 08.00-18.00Uhr - **Dienstag 20.12.** 08.00-18.00Uhr - **Mittwoch 21.12.** 08.00-18.00Uhr - **Donnerstag 22.12.** 08.00-21.00Uhr - **Freitag 23.12.** 08.00-

20.00Uhr - **Samstag 24.12.** 08.00-12.00Uhr; Termine telefonisch unter Tel. 342 0860575; Gutscheine können gerne auch telefonisch bestellt werden, damit wir sie in aller Ruhe vorbereiten können!

- Der Konsummarkt Kastelruth teilt mit, dass am **Samstag, 3.12.2022 Nachmittag** das Geschäft **wegen** der jährlichen **Inventur geschlossen** bleibt.
- **Naturparkhaus Schlern-Rosengarten:** Am **Freitag, 09.12.2022** findet von 15.00 bis 16.30 Uhr ein **Vortrag** und eine Basteleinheit zum Thema **Vogelfütterung im Winter** statt. Die Veranstaltung ist für Familien mit Kindern ab 3 Jahren geeignet und für alle Teilnehmenden kostenlos. Anmeldung innerhalb 07.12.2022 16.00 Uhr unter Tel. +39 0471 708110 oder [info.sr@provinz.bz.it](mailto:info.sr@provinz.bz.it).
- **Weihnachtskonzert der Musikschule Seis am Donnerstag, 22.12.2022** 17.00 Uhr in der Pfarrkirche Seis.

## ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Dr. Nock** gibt die **Änderung der Praxisöffnungszeiten** an **jedem Freitag** bekannt. **Ab 02.12.2022** wird er seine PatientInnen **anstatt von 08.30 – 12.00 Uhr von 14.00 - 17.00 Uhr** empfangen.
- Am Montag **05.12.2022** und am darauffolgenden **Dienstag bis 17.00 Uhr** wird **Dr. Di Vendra** von **Dr. Spies** vertreten. Bei Verdacht auf dringende Fälle Tel. +39 347 4798885.

## GESUCHT WIRD

- **Jugenddienst Bozen-Land: Wir suchen!** Für eine Weihnachtsbastelaktion suchen wir **saubere Einmachgläser in verschiedenen Größen**. Gerne bei Jugendarbeiterin Vera unter Tel. 346 6094436 melden.
- Für die kommende Wintersaison suchen wir eine **Reinigungskraft für 3-4 mal die Woche**. Bei Interesse gerne Tel. 340 9165461 Stephanie;
- Der Kultur- und Heimatpflegeverein Völs am Schlern ist am Kauf von **Trachtengurten und „Bindeln“** sowie **anderem Trachtzubehör** interessiert. Wer diese abgeben möchte, melde sich bei Paul Mitterstieler unter Tel. 335 6924054.
- Für die kommende Wintersaison (ab 26.12.22) suchen wir noch ein **motiviertes Zimmermädchen, einen Hilfskoch und einen Koch**. Gartenhotel Völser Hof Tel. 0471 725421;
- **Kochlehrling (m/w)** für die Wintersaison gesucht, Hotel Emmy – Völs. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! Tel. 0471 726014 oder [info@hotelemmy.it](mailto:info@hotelemmy.it);
- **Servicemitarbeiter (m|w|d) mit Erfahrung** für die Wintersaison und darüber hinaus und **Servicekraft (m|w|d) zur Aushilfe am Abend** für die Wintersaison ab Anfang Dezember. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung unter Tel. +39 0471 725062 oder per E-Mail an [buchhaltung@st-anton.it](mailto:buchhaltung@st-anton.it).
- **Tellerwäscher/Tuttofare** für das Schgaguler Hotel in Kastelruth gesucht. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com), Tel. 335 1338511.
- Romantik Hotel Turm sucht einen **fleißigen Kochlehrling** mit Freude am Beruf. Tel. 0471 725014 oder [info@hotelturm.it](mailto:info@hotelturm.it);
- Tüchtige, **freundliche Bedienung für Hausgäste** (morgens, abends), mögl. zweisprachig, ab 26.12. in familiärem Arbeitsklima gesucht. Unterkunft vorhanden. Hotel Perwanger, Völs-St. Konstantin, Tel. 327 1747045, [info@perwanger.com](mailto:info@perwanger.com);